

Aslinya sama, tapi mengapa berbeda?

By [GK](#) on Oct 11, 2007 in [Kitab Suci](#)

Perhatikan kitab Ayub

Alkitab Bahasa Indonesia terjemahan baru (terbitan LAI)

Ayub 1:7 Maka bertanyalah TUHAN kepada Iblis: ...

Ayub 1:8 Lalu bertanyalah TUHAN kepada Iblis: ...

Ayub 1:12 Maka firman TUHAN kepada Iblis: ...

Ayub 2:2 Maka bertanyalah TUHAN kepada Iblis: ...

Ayub 2:3 Firman TUHAN kepada Iblis: ...

Ayub 2:6 Maka firman TUHAN kepada Iblis: ...

Bible, King James 1611 version:

Job 1:7 And the LORD said unto Satan, ...

Job 1:8 And the LORD said unto Satan, ...

Job 1:12 And the LORD said unto Satan, ...

Job 2:2 And the LORD said unto Satan, ...

Job 2:3 And the LORD said unto Satan, ...

Job 2:6 And the LORD said unto Satan, ...

Alkitab bahasa Indonesia Terjemahan lama:

Ayub 1:7 Maka firman Tuhan kepada syaitan itu: ...

Ayub 1:8 Maka firman Tuhan kepada syaitan: ...

Ayub 1:12 Maka firman Tuhan kepada syaitan: ...

Ayub 2:2 Maka firman Tuhan kepada syaitan itu: ...

Ayub 2:3 Maka firman Tuhan kepada syaitan: ...

Ayub 2:6 Maka firman Tuhan kepada syaitan: ...

Jika Saudara perhatikan dengan cermat, maka sebenarnya Bible King James dan Alkitab Terjemahan LAMA lebih sesuai dengan membuka Kitab Suci berbahasa Ibrani, karena dalam bahasa Ibrani, ayat-ayat tersebut diatas, diawali dengan KATA-KATA YANG SAMA, Mengapa di Alkitab terjemahan baru menjadi berbeda-beda? (silakan tanyakan kepada LAI)

Oh ya.. satu lagi, di Kitab Suci berbahasa Ibrani, tidak dikenal kata IBLIS, melainkan SETAN,

dari mana datangnya kata (istilah) IBLIS ini?

Saudara, mungkin Anda berpikir bahwa itu hanya masalah kecil, baik, mungkin itu kecil, tetapi bukankah Firman Tuhan menyebutkan,

“Barangsiapa setia dalam perkara-perkara kecil, ia setia juga dalam perkara-perkara besar. Dan barangsiapa tidak benar dalam perkara-perkara kecil, ia tidak benar juga dalam perkara-perkara besar” (Lukas 16:10)

Apakah Saudara tidak “risau” dengan kesalahan-kesalahan terjemahan Alkitab?